

# AP<sup>®</sup> ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE EXAM 2014 SCORING GUIDELINES

## Identical to Scoring Guidelines used for French, German, and Spanish Language and Culture Exams

### Presentational Speaking: Cultural Comparison

---

#### Clarification Notes:

- The term “community” can refer to something as large as a continent or as small as a family unit.
  - The phrase “target culture” can refer to any community large or small associated with the target language.
- 

#### 5: STRONG performance in Presentational Speaking

- Effective treatment of topic within the context of the task
  - Clearly compares the student’s own community with the target culture, including supporting details and relevant examples
  - Demonstrates understanding of the target culture, despite a few minor inaccuracies
  - Organized presentation; effective use of transitional elements or cohesive devices
  - Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
  - Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
  - Accuracy and variety in grammar, syntax and usage, with few errors
  - Mostly consistent use of register appropriate for the presentation
  - Pronunciation, intonation and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
  - Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility
- 

#### 4: GOOD performance in Presentational Speaking

- Generally effective treatment of topic within the context of the task
  - Compares the student’s own community with the target culture, including some supporting details and mostly relevant examples
  - Demonstrates some understanding of the target culture, despite minor inaccuracies
  - Organized presentation; some effective use of transitional elements or cohesive devices
  - Fully understandable, with some errors which do not impede comprehensibility
  - Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
  - General control of grammar, syntax and usage
  - Generally consistent use of register appropriate for the presentation, except for occasional shifts
  - Pronunciation, intonation and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility
  - Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility
- 

#### 3: FAIR performance in Presentational Speaking

- Suitable treatment of topic within the context of the task
- Compares the student’s own community with the target culture, including a few supporting details and examples
- Demonstrates a basic understanding of the target culture, despite inaccuracies
- Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices
- Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
- Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
- Some control of grammar, syntax and usage
- Use of register may be inappropriate for the presentation with several shifts
- Pronunciation, intonation and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility

# AP<sup>®</sup> ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE EXAM 2014 SCORING GUIDELINES

## Identical to Scoring Guidelines used for French, German, and Spanish Language and Culture Exams

---

### 2: WEAK performance in Presentational Speaking

- Unsuitable treatment of topic within the context of the task
- Presents information about the student's own community and the target culture, but may not compare them; consists mostly of statements with no development
- Demonstrates a limited understanding of the target culture; may include several inaccuracies
- Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices
- Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener
- Limited vocabulary and idiomatic language
- Limited control of grammar, syntax and usage
- Use of register is generally inappropriate for the presentation
- Pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility

---

### 1: POOR performance in Presentational Speaking

- Almost no treatment of topic within the context of the task
- Presents information only about the student's own community or only about the target culture, and may not include examples
- Demonstrates minimal understanding of the target culture; generally inaccurate
- Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices
- Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
- Very few vocabulary resources
- Little or no control of grammar, syntax and usage
- Minimal or no attention to register
- Pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility

---

### 0: UNACCEPTABLE performance in Presentational Speaking

- Mere restatement of language from the prompt
- Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic
- "I don't know," "I don't understand" or equivalent in any language
- Not in the language of the exam

---

- (hyphen): BLANK (no response although recording equipment is functioning)

# AP<sup>®</sup> ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2014 SCORING COMMENTARY

## Task 4: Cultural Comparison

**Note:** Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

### Overview

This task assessed speaking in the presentational communicative mode by having students make a comparative oral presentation on a cultural topic. Students were allotted 4 minutes to read the topic and prepare the presentation and then 2 minutes to deliver the presentation. The response received a single holistic score based on how well it accomplished the assigned task. The presentation needed to compare the student's own community to an area of the Italian-speaking world, demonstrating understanding of cultural features of the Italian-speaking world. Furthermore, the presentation had to be organized clearly.

The Course Theme for the Cultural Comparison was *"Bellezza ed estetica."* The task consisted of a question asking the students to discuss the importance of dressing fashionably in their community. In their oral presentations, students had to compare the topic in that context with the topic in an Italian context with which they are familiar.

**Sample: 4A**  
**Score: 5**

### Transcript of Student's Response

*Negli Stati Uniti e nell'Italia entrambi uh c'è molto interesse nella moda. Uh Negli Stati Uniti c'è l'Abercrombie, il Banana Republic, Forever 21 e questi sono negozi che vendono molto della moda um che portano gli americani oggi. Anche in Italia c'è Dolce and Gabbana, Armani e altri negozi che sono molto importante per la moda italiana. Ma, io penso che nell'Italia la gente è più interessata nella moda che negli Stati Uniti. Qui in America molta gente uh va a scuola con i suoi vestiti di dormire che è una cosa che non si fa molto nell'Italia. Anche, qui il status sociale è più determinata per um i sports e la bellezza fisica. Anche la i vestiti sono importante ma non importante come in Italia. A A Italia specialmente le donne sempre portano tutti i vestiti di marca um .. mentre qui in America specialmente gli occhiali o le scarpe ma non tutti i vestiti. Um .. devono ricordare che nell'Italia la moda non è semplicemente di vestirsi ma dell'automobile, nella casa è molto importante per camminare la strada e verse come una persona che ha molti soldi. Qui in America è più per il look professionale che fa li vestiti um che ti f uh può fanno vedere come una persona nel mondo dell'industria, una persona più professionale che um sa più di come funziona um il mondo industriale. Um io penso anche che nell'Italia um i giovani sono più fensati um ...*

### Commentary

The response effectively presents the topic within the context of the task. There is a clear comparison between Italy and the United States supported by details and relevant examples. The response mentions design stores in both countries ("*Negli Stati Uniti c'è l'Abercrombie, il Banana Republic, Forever 21*"; "*in Italia c'è Dolce and Gabbana, Armani*"); it also talks about the fact that people in Italy, especially women ("*specialmente le donne*"), care more about fashion and that fashion in Italy extends to cars and home ("*nell'Italia la moda non è semplicemente di vestirsi ma dell'automobile, nella casa*"). Fashion in Italy can mean money ("*è molto importante per camminare la strada e verse come una persona che ha molti soldi*"). On the contrary, in the United States sports and beauty are rather indicators of people's social status ("*qui il status sociale è più determinata per um i sports e la bellezza fisica*"). The presentation is organized, with sentences regarding Italy juxtaposed to sentences regarding the United States. Vocabulary is varied and appropriate. When a word is not remembered, the student uses circumlocutions ("*va a scuola con i suoi vestiti di dormire*"). Grammar is accurate with a few errors that do not impede comprehensibility. Self-correction helps improve comprehensibility ("*la i vestiti*").

# AP<sup>®</sup> ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2014 SCORING COMMENTARY

## Task 4: Cultural Comparison (continued)

**Sample: 4B**

**Score: 3**

### Transcript of Student's Response

*Negli Stati Uniti è non importanza di vestirsi alla moda. Le persone portano che loro vogliono. Io porto i jeans. In Italia è molto importante vestirsi alla moda. Le persone piacciono molto il nome di i vestiti. Quando ero in Italia ho visto che le persone hanno avuto i vestiti di Gucci e Armani. Quando sono negli Stati Uniti non vedo le persone con i vestiti con un nome. Ho conosciuto che gli italiani piacciono molto i vestiti con un nome. Le persone di degli Stati Uniti non piacciono molto i vestiti con il nome. Uh In Italia è molto importante avere i vestiti con il nome. Uh negli Stati Uniti è non importanza. Uh io non porto i vestiti con il nome. Uh I miei amici non portano i vestiti con il nome. Uh in Italia i ragazzi portano i vestiti con un nome. Uh .. la differenza .. tra il duo paese i due paese mi dispiace ...*

### Commentary

The response presents a suitable treatment of the topic within the context of the task. There is a comparison between the United States and Italy (“*Negli Stati Uniti è non importanza di vestirsi alla moda*”; “*In Italia è molto importante vestirsi alla moda*”) that includes a few supporting details and examples (“*Le persone piacciono molto il nome di i vestiti. Quando ero in Italia ho visto che le persone hanno avuto i vestiti di Gucci e Armani. Quando sono negli Stati Uniti non vedo le persone con i vestiti con un nome*”). Vocabulary is appropriate but basic. There is some control of grammar with errors that do not impede comprehensibility (“*Le persone portano che loro vogliono*”; “*Ho conosciuto che gli italiani piacciono molto i vestiti con un nome*”).

**Sample: 4C**

**Score: 1**

### Transcript of Student's Response

*Lo so che la moda è molto importante all'Italia davvero modo è molto importante e infatti è più importante de cibo presentazione è la cosa più importante degli italiani. Anche lo so che è più importante perché uh gli italiani molti italiani vogliono avere vestiti di marchi e meno uh di pargare per l'appr per .. uh l'appartamento. Gli italiani uh preferiscono di pargari per marchi um e non pagare per l'appartamenti o per cibo, etcetera. Uh Anche Milano è al centro di moda è è un centro di economica perché Italia è una paese che è molto famosa per la moda e molti, molti turisti travolanno a Milano per .. um per .. vistano la moda, per vistano uh i disegnan .. te e uh ma anche lo so che le marche Valentino è dimignore un po' perché loro vendono sui disegni degli altri compagne perché devo la soldi o uh loro pensano che ssss le loro compagne sono troppo .. troppo grande o devo più soldi per i attività di ogni giorno ma anche è complicato perché uh i dis den disegni um è molto caritteristici degli marche è è difficili de .. vendono queste marche perché adesso nelli altri paese è difficile ...*

### Commentary

This response contains almost no treatment of the topic within the context of the task. The response presents information only about Italy. There is no mention of, and consequently no comparison with, the student's own community. Limited vocabulary (“*travolanno*”; “*vistano*”; “*disegnan .. te*”) and little control of grammar cause confusion and make the presentation difficult to comprehend, especially in its latter part (“*lo so che le marche Valentino è dimignore un po' perché loro vendono sui disegni degli altri compagne perché devo la soldi*”).